

# FOLKTALES of JOHA Jewish Trickster

Collected and edited by  
**Matilda Koén-Sarano**

*Translated from the Judeo-Spanish (Ladino) by David Herman*

*Illustrations by Ezra Masch*



2003 • 5763

The Jewish Publication Society  
Philadelphia



# Contents

Preface...1

Introduction by Tamar Alexander...5

The Myth of Laughter...17

CHAPTER 1: Joha and his family...21

*"Joha laughed, the whole family laughed."*

CHAPTER 2: Joha at school...35

*"Learning makes you sweat blood."*

CHAPTER 3: Joha and work...45

*"Joha wanted to die in order to get enough sleep."*

CHAPTER 4: Joha and the animals...69

*"Don't die, donkey, until the new grass grows."*

CHAPTER 5: Joha and the bride...85

*"Don't look at the bride or the cloth by candlelight."*

CHAPTER 6: Joha and his wife...101

*"Joha remembered to kiss his wife only the day his mother died."*

- CHAPTER 7: Joha, son, and grandson...129  
*"Like father, like son! But what a grandson!"*
- CHAPTER 8: Joha and the king...137  
*"I kill the king beneath my cloak."*
- CHAPTER 9: Joha and his neighborhood...157  
*"People in glass houses shouldn't throw stones."*
- CHAPTER 10: Joha talks about himself...173  
*"Joha went to the baths and didn't stop talking about it for years!"*
- CHAPTER 11: Joha and the God...191  
*"God created him, but He forgot to visit him."*
- CHAPTER 12: Joha and the law...207  
*"Don't blame the thief, blame the one who leaves the door open."*
- CHAPTER 13: Joha the glutton...233  
*"Once you start to eat, you won't stop."*
- CHAPTER 14: Joha in the hospital...257  
*"One is born with luck and good fortune, and another with a double hernia."*
- CHAPTER 15: Joha and death...267  
*"Joha died, but his fame endured."*
- Narrators' Circle: "The Ladies of Ladino" ...279
- Informants...282